



Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit
CS-XE15JKE-3

Outdoor Unit
CU-E15JKE-3



ENGLISH

2 ~ 7

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

DEUTSCH

20 ~ 25

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

PORTUGUÊS

38 ~ 43

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

FRANÇAIS

8 ~ 13

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

ITALIANO

26 ~ 31

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

44 ~ 49

Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

ESPAÑOL

14 ~ 19

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

NEDERLANDS

32 ~ 37

Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

БЪЛГАРСКИ

50 ~ 55

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.



**QUICK GUIDE / GUIDE RAPIDE
GUÍA RÁPIDA / KURZANLEITUNG
GUIDA RAPIDA / SNELLE GIDS
GUIA RÁPIDO / ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ
БЪРЗ СПРАВОЧНИК**



© Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. 2008.
Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

DEFINITIE

De op te volgen instructies worden aangeduid met de volgende symbolen:



Dit symbool verwijst naar een handeling die **VERBODEN** is.



Deze symbolen verwijzen naar handelingen die **VERPLICHT** zijn.

Om persoonlijk letsel, letsel aan anderen en schade aan eigendommen te voorkomen, dient u de volgende instructies op te volgen. Onjuiste bediening wegens het niet opvolgen van de instructies kan leiden tot letsel of schade, waarvan de ernst wordt geclassificeerd zoals hieronder is aangegeven:



Waarschuwing

Met dit teken wordt u gewaarschuwd voor de dood of ernstig letsel.



Opgepast

Met dit teken wordt u gewaarschuwd voor letsel of schade aan eigendommen.

Afstandsbediening



- Gebruik geen oplaadbare (Ni-Cd) batterijen.
- Laat peuters en jonge kinderen niet met de afstandsbediening spelen om te voorkomen dat zij de batterijen per ongeluk doorslikken.



- Verwijder de batterijen indien het apparaat gedurende lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Plaats nieuwe batterijen van hetzelfde type met de aangegeven polariteit. Zo voorkomt u defecten aan de afstandsbediening.

Binnenunit



- U dient de binnenunit niet zelf te installeren, te verwijderen en opnieuw te installeren. Onjuiste installatie kan leiden tot lekkage, een elektrische schok of brand. Neem contact op met een erkende dealer of specialist voor de installatiewerkzaamheden.
- Pas op, dat uw vingers of andere voorwerpen niet in het apparaat komen, daar door de draaiende delen blessures veroorzaakt kunnen worden.
- Probeer de binnenunit niet zelf te repareren.

Binnenunit



- Plaats de binnenunit niet in een omgeving waarin mogelijk een gevaar voor explosie bestaat.
- Reinig de binnenunit niet met water, benzeen, verdunner of schuurpoeder.
- Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden, zoals voor het conserveren van voedsel.
- Gebruik in de buurt van de luchtuitlaat geen apparatuur die werkt met brandstoffen.
- Stel het apparaat niet voor lange tijd direct bloot aan koude lucht.
- Zorg ervoor dat de afvoerleiding correct is aangesloten. Als dit niet het geval is, kan er lekkage ontstaan.
- Ventileer de kamer regelmatig.



Stroom Toevoer



- Sluit geen andere apparaten aan op hetzelfde stopcontact.
- Breng geen wijzigingen aan aan het netsnoer.
- Gebruik geen verlengsnoer.
- Bedien het apparaat niet met natte handen.



- Gebruik het voorgeschreven netsnoer.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, een servicevertegenwoordiger van de fabrikant of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om een mogelijk gevaar te voorkomen.



- Deze apparatuur moet geaard worden en het wordt sterk aanbevolen een aardlekschakelaar (ELCB) of een differentiële schakelaar (RCD) te installeren. Anders kan, bij functionele storingen, een elektrische schok of brand veroorzaakt worden.



- In noodgevallen of onder abnormale omstandigheden (brandreuk, enz.) moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en een bevoegde installateur om raad vragen.

Luchtinlaat

Luchtuitlaat

Luchtinlaat

Luchtinlaat

Luchtuitlaat

Stroom Toevoer



- Schakel de voeding uit voordat u het apparaat reinigt of er onderhoud aan pleegt.
- Schakel de voeding uit als het apparaat voor lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Deze airconditioner is uitgerust met een ingebouwd apparaat voor bescherming tegen hoge stroomtoevoer. Om uw airconditioner verder te beschermen tegen beschadiging door buitengewoon sterke bliksemactiviteit, kunt u deze loskoppelen van de stroombron. Raak de airconditioner niet aan tijdens bliksem, het kan dan een elektrische schok geven.

Buitenunit



- Ga niet op het apparaat zitten of staan, omdat u per ongeluk zou kunnen vallen.



- Raak de scherpe aluminiumvin niet aan; scherpe delen kunnen blessures veroorzaken.



- Zorg ervoor dat de afvoerleiding correct is aangesloten. Als dit niet het geval is, kan er lekkage ontstaan.
- Controleer na een lange gebruikperiode het installatierok op beschadiging.

Buitenunit



- Pas op, dat uw vingers of andere voorwerpen niet in het apparaat komen, daar door de draaiende delen blessures veroorzaakt kunnen worden.

INFORMATIE OVER WETGEVING

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of zonder ervaring of kennis, tenzij onder toezicht van of na instructie door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is. Pas op, dat kinderen niet met het apparaat spelen.

GEBRUIKSSOMSTANDIGHEDEN

Gebruik deze airconditioner binnen het volgende temperatuurbereik

Temperatuur (°C)		Binnen		Buiten	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
KOELEN	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
VERWARMEN	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-15	-16

OPMERKING: • Dit model is niet geschikt voor 24 uur non-stop bedrijf in de verwarmingsmodus bij temperaturen beneden -15°C. Wanneer de buitentemperatuur beneden -15°C is en u dit model buiten de bovengenoemde omstandigheden gebruikt, kan het buitenapparaat bevriezen en ter beveiliging uitschakelen. bij -18°C.

* **DBT:** Droge boltemperatuur

* **WBT:** Natte boltemperatuur

Hartelijk dank voor de aanschaf van de Panasonic-airconditioner

INHOUDSOPGAVE

VEILIGHEIDSMATREGELEN	32
INFORMATIE OVER WETGEVING	33
PRODUCTOVERZICHT & BEDIENING	34~35
ONDERHOUD & REINIGING	36
PROBLEEM OPLOSSEN	37
SNELLE GIDS	
ACHTERKLEP	

OPMERKING :

De afbeeldingen in deze handleiding zijn alleen bedoeld als toelichting en kunnen afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het apparaat. Deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd ter verbetering.

Informatie voor gebruikers betreffende het verzamelen en verwijderen van oude uitrustingen en lege batterijen



Deze symbolen op de producten, verpakkingen, en/of begeleidende documenten betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet met het algemene huishoudelijke afval gemengd mogen worden. Voor een correcte behandeling, recuperatie en recyclage van oude producten en lege batterijen moeten zij naar de bevoegde verzamelpunten gebracht worden in overeenstemming met uw nationale wetgeving en de Richtlijnen 2002/96/EC en 2006/66/EC.

Door deze producten en batterijen correct te verwijderen draagt u uw steentje bij tot het beschermen van waardevolle middelen en tot de preventie van potentiële negatieve effecten op de gezondheid van de mens en op het milieu die anders door een onvakkundige afvalverwerking zouden kunnen ontstaan.

Voor meer informatie over het verzamelen en recyclen van oude producten en batterijen, gelieve contact op te nemen met uw plaatselijke gemeente, uw afvalverwijderingsdiensten of de winkel waar u de goederen gekocht hebt.

Voor een niet-correcte verwijdering van dit afval kunnen boetes opgelegd worden in overeenstemming met de nationale wetgeving.



Voor zakengebruikers in de Europese Unie

Indien u elektrische en elektronische uitrusting wilt verwijderen, neem dan contact op met uw dealer voor meer informatie.

[Informatie over de verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]

Deze symbolen zijn enkel geldig in de Europese Unie. Indien u wenst deze producten te verwijderen, neem dan contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer, en vraag informatie over de correcte wijze om deze producten te verwijderen.



Pb

Opmerking over het batterijensymbool (beneden twee voorbeelden):

Dit symbool kan gebruikt worden in verbinding met een chemisch symbool. In dat geval wordt de eis, vastgelegd door de Richtlijn voor de betrokken chemische producten vervuld.

- Schakel het apparaat niet in wanneer u net de vloer geboend hebt. Lucht de kamer na het boenen eerst goed, alvorens het apparaat te gebruiken.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen met olieachtige dampen of rook.

PRODUCTOVERZICHT & BEDIENING

e-ion LUCHTZUIVERINGSSYSTEEM



Niet aanraken als het apparaat in bedrijf is

e-ion filters

e-ion oplaadraad

Actieve e-ion generator

Voorpaneel

Ontvanger

Jaloezie voor
luchtstroom in
horizontale richting

- Handmatig
regelbaar.

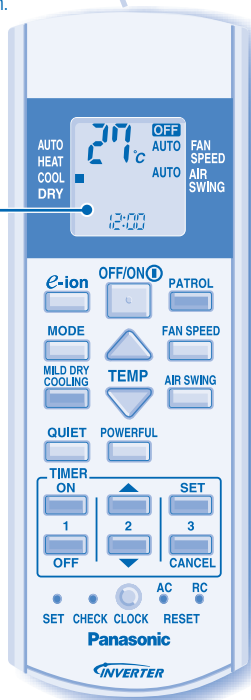
Jaloezie voor
luchtstroom in
verticale richting

- Niet handmatig
regelen.

Maximale afstand: 8m



Display van de
afstandsbediening



Knop auto OFF/ON

- Wordt gebruikt, wanneer u de afstandsbediening niet bij de hand hebt of bij storingen.

Actie	Stand
Druk 1 maal op de knop.	Automatisch
Houd de knop ingedrukt, totdat u één pieptoon hoort en laat de knop vervolgens los.	Bij koelen
Houd de knop ingedrukt, totdat u één pieptoon hoort en laat de knop vervolgens los. Houdt opnieuw ingedrukt, totdat 2 pieptonen te horen zijn, en laat dan los.	Bij verwarmen
Druk op de toets, om uit te schakelen.	

INDICATOR

PATROL SENSOR

POWER	(Blauw)
TIMER	(Groen)
QUIET	(Oranje)
POWERFUL	(Oranje)
e-ion	(Blauw)
MILD DRY COOLING	(Blauw)



HET TOESTEL AAN- OF UITSCHAKELEN



- Let s.v.p. goed op de OFF-indicatie op de afstandsbediening, om te vermijden, dat het apparaat ongewild start/stopt.



DE TEMPERAATUUR INSTELLEN

- Instellingsbereik: 16°C ~ 30°C.
 - De unit laten werken binnen de aangeraden temperatuur kan leiden tot energiebesparing.
- VERWARMINGSMODUS : 20°C ~ 24°C.
KOELINGSMODUS : 26°C ~ 28°C.
DROOGMODUS : 1°C ~ 2°C onder kamertemperatuur.



DE BEDRIJFSMODUS KIEZEN

AUTO MODUS - Voor uw gemak

- Tijdens werkingsmodus flakkert het werkingssignaal.
- Het apparaat kiest elke 30 minuten een bedrijfsmodus, afhankelijk van de ingestelde temperatuur, de buiten- en de kamertemperatuur.

VERWARMINGSMODUS - Genieten van warme lucht

- Het apparaat heeft enige tijd nodig om op te warmen. Tijdens dit proces knippert het stroomlampje.

KOELINGSMODUS - Genieten van koude lucht

DROOGMODUS - Drogen van de omgeving

- Het apparaat werkt bij lage ventilatorsnelheid om zo voor een aangename koeling te zorgen.

FAN SPEED VENTILATIESNELHEID SELECTEREN (5 OPTIES)



- Op AUTO wordt de snelheid van de binnenventilator automatisch aangepast, in overeenstemming met de bedrijfsmodus.

AIR SWING RICHTING VAN DE VERTICALE LUCHTSTROOM AANPASSEN (5 OPTIES)



- Hiermee houdt u de kamer geventileerd.
- Indien AUTO ingesteld is, zwaaien de jaloeziën automatisch omhoog/omlaag.
- In de verwarmingsmodus blaast de lucht een poosje horizontaal en begint daarna omlaag te blazen.

e-ion OM TE GENIETEN VAN ZUIVERE & FRISSE LUCHT



- Genereert negatieve ionen om een frisluchteffect te produceren en trekt stofdeeltjes aan, die dan opgevangen worden in de positief geladen e-ion filters.

PATROL LUCHTKWALITEIT CONTROLEREN



- Controlesensor stelt de luchtkwaliteit vast.
- Wanneer de luchtkwaliteit onvoldoende is, zal de e-ionwerking automatisch starten.

MILD DRY COOLING OM HET VOCHTIGHEIDSNIVEAU TE VERBETEREN



- Dit proces reduceert de luchtdroogte en levert een aangename leefomgeving.
- Wanneer u de richting van de verticale luchtstroom instelt op AUTO, wordt gestopt bij een lagere stand zodat de koude lucht u niet raakt. U kunt echter de stand van de lamellen met de hand aanpassen.

QUIET GENIETEN VAN EEN RUSTIGE OMGEVING



- Deze bedrijfsfunctie reduceert het geruis van de luchtstroom.

POWERFUL TEMPERAATUUR SNEL BEREIKEN



- PATROL, e-ion, QUIET en POWERFUL kunnen in alle bedrijfsfuncties geactiveerd worden en kunnen geannuleerd worden door opnieuw op de desbetreffende toets te drukken.

- MILD DRY COOLING kan uitsluitend in de COOL-modus geactiveerd worden en kan gedeactiveerd worden door opnieuw op de toets te drukken.

- PATROL, e-ion, MILD DRY COOLING, QUIET en POWERFUL kunnen niet tegelijkertijd gekozen worden.

- PATROL, e-ion en MILD DRY COOLING kunnen ook geactiveerd worden, wanneer het apparaat uitgeschakeld is. In deze toestand kunnen de ventilatorsnelheid en de luchtzwenking niet geregeld worden.

DE TIMER INSTELLEN

- Om het apparaat op de geprogrammeerde tijd IN of UIT te schakelen.

 Stel de timer in op ON of OFF.	 Stel de tijd in.	 TIMER Bevestig.
---	-------------------------------------	--

- Om de ON- of OFF-instelling van de timer te annuleren, drukt u op of en vervolgens op .

- Wanneer de ON-timer ingeschakeld is, start het apparaat eventueel (tot 35 minuten) vóór het eigenlijke geprogrammeerde tijdstip, om op tijd de gewenste temperatuur te bereiken.
- De timer-functie baseert op de, op de afstandsbediening ingestelde, uurtijd en wordt, eenmaal geprogrammeerd, dagelijks herhaald. Voor het instellen van de uurtijd verwijzen wij naar Voorbereiding Afstandsbediening op de achterkant hiervan.
- Indien de timer handmatig geannuleerd wordt of na een stroomuitval, kunt u de vorige programmering herstellen (zodra weer stroom voorhanden is), door op te drukken.

OPTIONELE INSTELLINGEN

De controle start automatisch, zodra het apparaat aangeschakeld wordt met .



Houd 5 seconden ingedrukt en laat dan los, om deze instelling te annuleren of terug te zetten.



Houd deze toets 5 minuten ingedrukt, om de helderheid van de indicator van het apparaat te dimmen of te terug te zetten.



Houd deze toets ongeveer 10 seconden ingedrukt, om de ingestelde temperatuur in °C of °F te tonen.



Houd deze toets ongeveer 5 seconden ingedrukt, om te tijddindicatie in 12-uur of in 24-uur te tonen.



Druk op deze toets, om de standaardinstelling van de afstandsbediening terug te zetten.



Deze toets wordt in normaalbedrijf niet gebruikt.

Gebruik gordijnen om zonlicht en warmte van buiten te weren, om, tijdens de koeling, het energieverbruik te reduceren.

ONDERHOUD & REINIGING



- **Schakel de voeding uit voordat u het apparaat reinigt.**
- **Raak niet de aluminium vin aan, het scherpe deel kan letsel veroorzaken.**

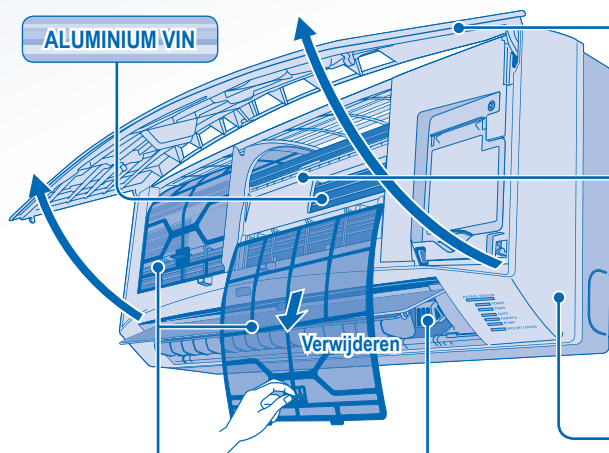
OPGEPAST

REINIGINGSINSTRUCTIES

- Gebruik geen benzeen, verdunner of schuurpoeder.
- Gebruik alleen zeep ($\approx$ pH7) of milde reinigingsmiddelen voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik geen water dat warmer is dan 40°C.

TIP

- Als u er zeker van wilt zijn dat de unit optimaal functioneert, is het nodig regelmatig schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. Wanneer de unit vuil is, kan dat leiden tot storingen en zal mogelijk foutcode "H99" verschijnen. Wij verzoeken u dan de geautoriseerde dealer om advies te vragen.



VOORPANEEL

Verwijder het voorpaneel

- Trek het voorpaneel omhoog, om het te verwijderen.
- Was het voorzichtig af en droog het.

Maak het frontpaneel dicht



- Druk de beide uiteinden van het frontpaneel naar beneden en maak het goed dicht.

e-ion OPLAADDRAAD

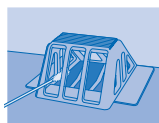
BINNENUNIT

Veeg de unit zachtjes af met een zachte, droge doek.

e-ion FILTERS

- Reinig het filter regelmatig.
- Was/spoel de filters voorzichtig met water om schade aan het oppervlakte van de filters te voorkomen.
- Droog de filters goed in de schaduw, uit de buurt van vuur of direct zonlicht.
- Vervang beschadigde filters.

ACTIEVE e-ion GENERATOR



Reinig met een droog wattenstaafje.

- U wordt aangeraden de actieve e-ion generator elke 6 maanden te reinigen.

VOOR SEIZOENSINSPECTIE, NADAT HET APPARAAT LANG NIET IN GEBRUIK WAS

- Controleer de batterijen van de afstandsbediening.
- Controleer de inlaat- en uitlaatopeningen op obstructies.
- Gebruik de Auto OFF/ON-toets om de koel-/verwarmingsfunctie te kiezen; na 15 minuten looptijd is het volgende temperatuurverschil tussen inlaat- en uitlaatlucht normaal:
Bij koelen: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ Bij verwarmen: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

BIJ LANGDURIGE INACTIVITEIT

- Activeer de verwarmingsmodus gedurende 2~3 uur, om de vochtigheid, die achtergebleven is in de binnendelen, volkomen te verwijderen.
- Schakel de voeding uit.
- Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening.

OMSTANDIGHEDEN WAARIN U HULP MOET INROEPEN

SCHAKEL DE STROOMTOEVOER UIT en consulteer een bevoegde installateur, onder de volgende omstandigheden:

- Een abnormaal lawaai tijdens de werking.
- Water of vreemde deeltjes zijn in de afstandsbediening binnengedrongen.
- Er lekt water uit de binnenunit.
- De zekering springt regelmatig uit.
- De stroomdraad wordt onnatuurlijk warm.
- De schakelaars of knoppen werken niet zoals het hoort.

PROBLEMEN OPLOSSEN

De volgende symptomen geven niet een defect aan.

Symptoom	Oorzaak
Er komt damp uit de binnenunit.	• Condensatie door koelproces.
Tijdens werking klinkt er geluid van stromend water.	• Stromend koelmiddel in het apparaat.
De ruimte heeft een vreemde geur.	• Dit is mogelijk een geur van vochtigheid die afkomstig is van de muur, het tapijt, meubels of kleding.
De binnenventilator stopt af en toe wanneer de ventilatorsnelheid is ingesteld op automatisch.	• Zo verdrijft u de omgevingsgeuren.
De lucht stroomt zelfs nog verder nadat het bedrijf reeds gestopt is.	• Extractie van de resterende warmte uit de binnenunit (hoogstens 30 seconden).
Het apparaat begint pas na enkele minuten vertraging nadat het opnieuw is opgestart.	• De vertraging dient ter bescherming van de compressor van de unit.
Er komt water/stoom uit de buitenunit.	• In de leidingen vindt condensatie of verdamping plaats.
Timerindicator is altijd aan.	• Nadat de timer is ingesteld, worden de instellingen dagelijks uitgevoerd.
AAN/UIT-indicator knippert tijdens werking en de ventilator van de binnenunit is gestopt.	• De unit staat in de ontdooiingstand en het gesmolten ijs wordt via de buitenunit afgevoerd.
De binnenventilator stopt af en toe tijdens verwarmen.	• Onbedoeld koelen voorkomen.
De AAN/UIT-indicator knippert voordat de unit wordt ingeschakeld.	• Dit is een initiële stap tijdens de voorbereiding voor werking wanneer de ON timer is ingeschakeld.
Krakend geluid tijdens bedrijf.	• Temperatuurveranderingen veroorzaken expansie of contractie van het apparaat.

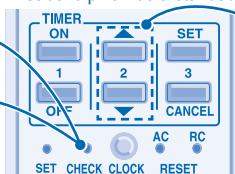
Controleer het volgende voordat u een onderhoudsmonteur belt.

Symptoom	Controleer
Verwarmings-/Koelingswerking werkt niet efficiënt.	• Stel de temperatuur correct in. • Sluit alle deuren en ramen. • Maak de filters schoon of vervang ze. • Verwijder elke obstructie bij de lucht in- en uitlaatopeningen.
Luidruchtig tijdens werking.	• Controleer of de unit is geïnstalleerd op een helling. • Sluit het voorpaneel correct.
Afstandsbediening werkt niet. (De display is gedimd of het transmissiesignaal is zwak.)	• Plaats de batterijen correct. • Vervang zwakke batterijen.
Het apparaat werkt niet.	• Controleer of de stroomonderbreker ontkoppeld is. • Controleer of de timers zijn ingesteld.
Het apparaat ontvangt geen signaal van de afstandsbediening.	• Controller, of de ontvanger niet geblokkeerd wordt. • Het een en ander fluorescerend licht kan eventueel de signaalzender storen. • Consulteer a.u.b. een bevoegde installateur.
De PATROL-functie werkt niet.	• Houd  gedurende 15 seconden ingedrukt, totdat een pieptoon te horen is en druk dan opnieuw op .
Patrol sensor of e-ion indicator op de binnenunit flinkt.	• Druk twee keer op  of op . Indien de surveillancesensor of de e-ion indicator nog steeds knipperen, moet u een bevoegde installateur om raad vragen.

De unit stopt en de timer indicator flinkt.

Laat de foutcode verschijnen met behulp van de afstandsbediening.

- 1 Houd de knop 5 seconden ingedrukt.
- 2 Houd de knop ingedrukt totdat u een pieptoon hoort en noteer de foutcode.
- 3 Druk op de knop om de controle te stoppen.
- 4 Schakel het apparaat uit en geef de storingscode door aan een bevoegde installateur.

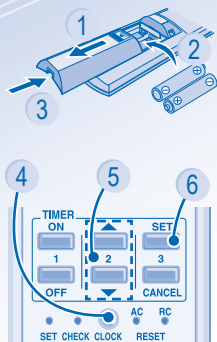


Opmerking:

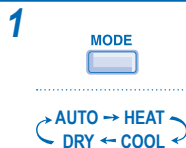
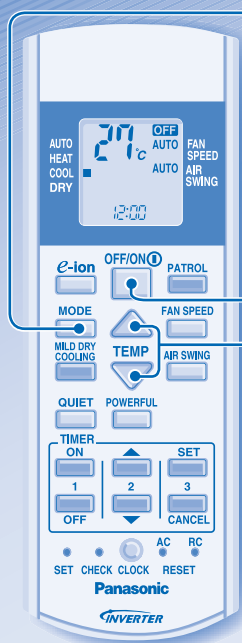
- Bij bepaalde fouten kunt u de unit opnieuw opstarten met beperkte functies, er klinken dan 4 piepgeluiden bij het opstarten.

QUICK GUIDE/GUIDE RAPIDE/GUÍA RÁPIDA/ KURZANLEITUNG/GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS/GUÍA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ/БЪРЗО СПРАВОЧНИК

Remote Control Preparation • Préparation De La Télécommande • Preparación Del Mando A Distancia •
Vorbereitung Der Fernbedienung • Telecomando: Operazioni Preliminari • De Afstandsbediening Gereedmaken
• Preparação Do Controlo Remoto • Προετοιμασία Τηλεχειριστήριου • Подготовка На Дистанционный
Управление



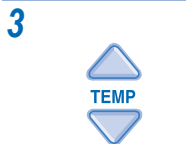
- 1 Pull out • Retirez • Quite • Nach unten ziehen • Estrarre • Verwijderen • Retire • Τραβήξτε έξω • Изгнетете
- 2 Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year) • Placez des piles AAA ou R03 (valables environ 1 an) • Inserte pilas AAA o R03 (puede ser usado ~ 1 año) • Batterien einlegen (AAA oder R03) (Betriebsdauer etwa ein Jahr) • Inserire batterie AAA o R03 (può essere utilizzato per circa 1 anno) • Plaats AAA- of R03-batterijen (kan ~ 1 jaar gebruikt worden) • Introduza pilhas AAA ou R03 (pode ser utilizado ~ 1 ano) • Τοποθετήστε μπαταρίες AAA ή R03 (μπορεί να χρησιμοποιηθεί ~ 1 χρόνο) • Поставете AAA или R03 батерии (могат да се използват приблизително една година)
- 3 Close the cover • Fermez le couvercle • Cierre la tapa • Batteriefach schließen • Chiusure il coperchio • Sluit het deksel • Feche a tampa • Κλείστε το κάλυμμα • Затворете капак
- 4 Press CLOCK • Appuyez sur CLOCK • Presione CLOCK • CLOCK drücken • Premere CLOCK • Druk op CLOCK • Prima CLOCK • Πατήστε CLOCK • Натиснете CLOCK
- 5 Set time • Réglez l'heure • Ajuste la hora • Uhrzeit einstellen • Impostare l'ora • Tijd instellen • Configurar a hora • Ρυθμίστε την ώρα • Задайте време
- 6 Confirm • Confirmez • Confirmar • Bestätigen • Confermare • Bevestig • Confirmar • Επιβεβαιώση • Потвърдете



1 Select the desired mode.
Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité.
Selecione el modo deseado.
Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.
Selezionare la modalità desiderata.
Selecteer de gewenste stand.
Selecione o modo de funcionamento pretendido.
Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας που επιθυμείτε.
Избор на желания режим на работа.



2 Start/stop the operation.
Mettez l'appareil sous/hors tension.
Inicie/detenga el funcionamiento.
Schalten Sie das Gerät ein bzw. aus.
Avviare/arrestare l'apparecchio.
Start/stop het apparaat.
Ligue/Desligue a unidade.
Εκκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία.
Включване/спиране.



3 Select the desired temperature.
Sélectionnez la température souhaitée.
Selecione la temperatura deseada.
Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.
Selezionare la temperatura desiderata.
Stel de gewenste temperatuur in.
Programe a temperatura desejada.
Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία.
Настройка на желаната температура.

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsberg 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

Panasonic Corporation
Website: <http://panasonic.net/>

Printed in Malaysia
OFSC0812-01